

CONECTORES CONDICIONALES. ANÁLISIS CONTRASTIVO ESPAÑOL-RUMANO

Raluca ALEXE
Universitatea “Transilvania” din Braşov
ralucabiris@yahoo.com

REZUMAT

Prezentul articol analizează conectorii condiţionali dintr-o perspectivă contrastivă spaniolă-română. Pentru aceasta, am recurs în principal la ampla descriere a construcţiilor condiţionale din limba spaniolă, realizată de E. Montolio în *Gramática descriptiva de la lengua española* şi la o analiză bazată pe corpus a condiţionalelor din limba română (R. Alexe – *Construcţii condiţionale în limba română*). Descrierea noastră a vizat atât aspecte formale ale acestor conectori privitoare la structura lor internă, la topica şi schemele modal-temporale ale construcţiilor condiţionale pe care le introduc, cât şi trăsăturile lor tipologice sau concurenţa dintre conectori. Această analiză contrastivă ne-a furnizat câteva concluzii interesante care pun în lumină nu numai originea latină comună a celor două limbi, ci şi statutul aparte al românei în grupul limbilor romanice.

Cuvinte-cheie: conectori condiţionali, contrastivitate, spaniolă - română

LOCURI MARCATE DE INTERDICȚIE ÎN SISTEMUL VECHII PROPRIETĂȚI ROMÂNEȘTI: *BRANIȘTILE*

Iustina BURCI
Institutul de Cercetări Socio-Umane
„C. S. Nicolăescu-Plopșor” din Craiova
iustinaburci@yahoo.com

REZUMAT

În articolul de față, ne-am propus să analizăm un micromodel toponimic, și anume, acela construit în jurul apelativului *braniște*. Cu o vechime foarte mare în istoria noastră – originea cuvântului provine din slavă („a opri”) – datând, după unii istorici, încă din perioada întemeierii țărilor românești, *braniște* s-a păstrat în inventarul numelor de locuri până astăzi; cuvântul denumește fie singur, fie în combinație cu antroponime, apelative ori alte toponime, mai întâi locuri în care era oprită nu numai tăierea copacilor, ci și orice alt fel de activitate – cosirea fânului, păscutul vitelor, vânătoarea, pescuitul, culesul fructelor – și, mai apoi, prin transfer metonimic, și alte tipuri de obiecte geografice.

Cuvinte-cheie: braniște, toponimie, antroponimie

TECHNIQUES NARRATIVES DANS LE CHERCHEUR D'OR DE J. M. G. LE CLÉZIO

**Diana COSTEA,
Universitatea Petrol-Gaze Ploiești
diana.costea@upg-ploiesti.ro**

REZUMAT

Tehnicile narative în *Le chercheur d'or*, de J. M. G. Le Clézio, sunt foarte originale. Temporalitatea este originală: naratorul rupe barierele timpului linear și cronologic, își povestește deseori experiențele trecute la prezent, deci cititorul va avea dificultăți în a înțelege dacă narațiunea este văzută din perspectiva naratorului sau din perspectiva copilului, căci există deseori o confuzie între trecutul evenimentelor și prezentul la care sunt povestite. Prezentul este folosit în locul trecutului pentru a pune în evidență povestea așa cum a fost trăită, dar este deseori ambiguu, cititorul are dificultăți în a înțelege dacă este vorba de un prezent al enunțării sau de un prezent al narațiunii. De aceea se aud două voci : un narator care scrie și trăiește în același timp și un narator retrospectiv, care își povestește viața după ce a trăit-o.

Cuvinte-cheie: tehnici narative, narațiune, narator

LINEAR A LIBATION TABLES: A SEMITIC CONNECTION EXPLORED

**Niki Cassandra EU MIN
Nanyang Technological University, Singapore
NEU001@e.ntu.edu.sg
Francesco PERONO CACCIAFOCO
Nanyang Technological University, Singapore
fcacciafoco@ntu.edu.sg
Francesco Paolo CAVALLARO
Nanyang Technological University, Singapore
cfcavallaro@ntu.edu.sg**

REZUMAT

Sistemul de scriere al vechii civilizații minoice egeene, linear A, este predecesorul scrierii în linear B (care transcrie greaca miceniană), deja descifrată, precum și unul dintre

cele cinci sisteme de scriere asociate cu Grecia continentală, Creta și Cipru înainte de introducerea alfabetului elen. Încercările de descifrare a sistemului de scriere au eșuat din diferite motive. Spre deosebire de linearul B (greaca miceniană), minoica, limba care se află în spatele linearului A și care nu a fost încă descifrată, nu seamănă, aparent, deloc cu limba greacă, iar orice „traducere” a linearului A bazată provizoriu pe valori fonetice ale linearului B nu a furnizat niciun rezultat tangibil. De asemenea, numărul de mostre de linear A disponibile pentru examinare și traducere este limitat, mai ales în comparație cu cele de linear B. Cercetarea derulată pe parcursul acestui proiect și-a propus o aprofundare a înțelegerii mostrelor disponibile, prin depistarea recurențelor în inscripțiile de la mesele de librație, folosind valori fonetice provizorii în linear B. Prin utilizarea acestor recurențe, s-a încercat detectarea unei potențiale asocieri a limbii minoice cu limbile semitice. Rezultatele arată că linearul A și limbile semitice examinate au foarte puține lucruri în comun, cel puțin în contextul meselor de librație în linear A.

Cuvinte-cheie: linear A, limba minoică, descifrarea limbilor

THE ENGLISH TERM *RATE* – ETYMOLOGY, DIACHRONIC VARIATION AND ITS ROMANIAN EQUIVALENTS IN MEDICAL LANGUAGE

Iulia Cristina FRÎNCULESCU
“Victor Babeș” University
of Medicine and Pharmacy, Timișoara
frinculescu.iulia@umft.ro

REZUMAT

În engleză, *rate* este un termen polisemantic care transgresează granița dintre limbajul comun și terminologiile specializate. Studiul de față începe cu o abordare diacronică a termenului. Dorim să evidențiem istoricul său, sondându-i originea, sensurile mai vechi și cele actuale și legătura sa cu domeniul medical. Parcursul istoric al cuvântului ne va ajuta să înțelegem funcționarea sa actuală ca termen polisemantic în limbajul medical. În final, lucrarea trece în revistă echivalenții românești ai termenului medical *rate*.

Termeni cheie: perspectivă diacronică, polisemie, terminologie medicală

TRADUCTION DE *FORMULES VOTIVES POSITIVES* D'UNE CULTURE À L'AUTRE (FRANÇAIS VS. ESPAGNOL)

MIREIA LÓPEZ SIMÓ
Universidad de Alicante

REZUMAT

Acest articol își propune să analizeze, într-o perspectivă traductologică comparativă franceză-spaniolă, câteva formule conversaționale, mai precis formule interpersonale votive pozitive, cum ar fi *Bon appétit*, *Fais de beaux rêves* sau *Que Dieu vous garde* pentru limba franceză, *Que aproveche*, *Dulces sueños* ou *Que Dios le ampare* pentru limba spaniolă. Vom compara aceste formule din punct de vedere semantic-pragmatic și morfosintactic pentru a pune în evidență convergențele și divergențele de traducere.

Cuvinte-cheie: formule conversaționale, formule votive, traducere

CONTEXTUAL BELIEFS IN GENERAL IBRAHIM BABANGIDA'S INDEPENDENCE DAY BROADCASTS

Kazeem K. OLANIYAN
Ladoke Akintola University of Technology
PMB 4000, Ogbomosho, Nigeria
kkolaniyan@lautech.edu.ng
olanik2006@yahoo.com

REZUMAT

Convingerile contextuale în cadrul discursului (scris sau vorbit) au fost descrise în literatura de specialitate drept prezumții pe care le formulează participanții la discurs în raport cu interacțiunea lor. Studiile existente privind convingerile contextuale exprimate în discurs s-au axat în principal pe discursul medical și juridic, pe comunicarea GSM, pe comunicarea non-verbală, pe comunicarea online și religioasă etc. Studiul de față analizează convingerile contextuale în discursurile de Ziua Independenței ale Generalului Ibrahim Babangida. Utilizând abordarea teoretică asupra convingerilor contextuale, cercetarea noastră arată că discursurile sunt caracterizate de trei tipuri de convingeri contextuale ale participanților, și anume: (i) convingeri contextuale independente (prezumții) ale președintelui; (ii) convingeri contextuale independente ale nigerienilor și (iii) convingeri contextuale reciproce (comune) ale Generalului Babangida și ale populației nigeriene.

Cuvinte-cheie: participanți la discurs, discursuri de Ziua Independenței, Gen. Ibrahim Babangida

SOBRE LOS TOPÓNIMOS DE ORIGEN ES LAVO EN RUMANÍA ACTUAL

Alexandra Daniela OPRICA
Universidad Complutense de Madrid
doprica@gmail.com
aloprica@ucm.es

Tatiana A. VOROJICHTCHEVA
Universidad Pedagógica de San Petersburgo
vorojichtcheva@gmail.com

REZUMAT

Articolul de față este dedicat toponimelor de origine slavă din România, analizate dintr-un punct de vedere morfologic și lexico-etimologic. Sunt toponime care denumesc orașe, sate, râuri și munți care se întâlnesc de-a lungul întregului teritoriu românesc și care suportă o puternică influență slavă.

Cuvinte-cheie: toponime, slav, românesc

THE DISTRIBUTION OF THE ‘BE’- AND ‘HAVE’- PERFECT FORMS IN THE SHETLAND DIALECT TEXTS (A CHAOS OR A SYSTEM?)

Alexander E. PAVLENKO
A. P. Chekhov Institute of Taganrog
(branch of) Rostov State University of Economics (RINH)

OLGA STROGANOVA
Galina V. PAVLENKO
Taganrog Institute of Management and Economics
alex_pavlenko@inbox.ru

REZUMAT

În dialectul din Insulele Shetland, construcțiile de indicativ perfect cu auxiliarele „to be” și „to have” alternează, aparent, în mod liber, indiferent de tranzitivitatea / intranzitivitatea verbului lexical. O frecvență mai ridicată de utilizare a perfectului cu „be” în folclorul local decât în alte genuri poate sugera faptul că perfectul din Insulele Shetland este supus și variațiilor stilistice. Nu ar trebui exclusă posibilitatea de idiomatizare a diferitelor verbe lexicale în cazul utilizării perfectului cu „to be”. De asemenea, distribuția

formelor cu „to be”/„to have” poate fi afectată și de variația regională, textele provenind din diferite insule ale arhipelagului manifestând grade diferite de frecvență a acestor forme. Cu toate acestea, variația liberă sau fără o motivație lingvistică nu poate fi menținută la nesfârșit în sistem și există două evoluții posibile: 1) pot începe să se manifeste treptat diferențieri semantice sau distributive mai evidente sau 2) una dintre variante poate dispărea complet.

Cuvinte-cheie: dialectul din Insulele Shetland, timpuri de perfect, perfectul cu „to be”

ASPECTE NORMATIVE ȘI TENDINȚE ÎN UTILIZAREA PREPOZIȚIEI *PE* ÎN LIMBA ROMÂNĂ ACTUALĂ. PRIVIRE SINTETICĂ

**Cecilia Mihaela POPESCU,
Ionela Matilda BREAZU
Universitatea din Craiova
cecilia99_ro@yahoo.com,
mady_breazu@yahoo.com**

REZUMAT

Pornind de la particularitățile morfosintactice și semantice menționate în lucrările normative (DOOM 2010, GALR 2005 / 2008, GBLR 2010), lexicografice (DEX 1998, DLR 2010) și în alte studii relevante existente în literatura de specialitate (v. Pană Dindelegan 1997, 2003; Zafiu 2005; Nedelcu 2012 etc.), articolul de față își propune să analizeze tendințele care se prefigurează în utilizarea prepoziției *pe* în limba română actuală, extensiile semantice, dar și devierile de la normă: substituția cu alte prepoziții și extinderea folosirii prepoziției *pe* în locul altor prepoziții, tendința de sintetism, cazurile de omisiune a prepoziției *pe* din construcția complementului direct etc.

În afara exemplurilor preluate din lucrările menționate anterior, corpus-ul nostru a fost dezvoltat cu exemple excerptate cu ajutorul motorului de căutare *Google*, ilustrative pentru limba vorbită actuală, pentru conversațiile spontane, pentru registrul de limbă mai puțin îngrijit.

Cuvinte-cheie: prepoziția *pe*, aspecte normative, extensii semantice

LANGUAGE VARIATION AND CHANGE: GRAMMATICAL FEATURES OF ENGLISH VARIETIES

Alina REȘCEANU

REZUMAT

În acest articol, descriem câteva aspecte legate de două dintre cele mai importante varietăți ale limbii engleze, și anume engleza americană (AmE) și engleza britanică (BrE), scoțând în evidență varietatea structurilor gramaticale și a construcțiilor sintactice, cu referire specială la folosirea prezentului continuu de către vorbitorii nativi. Scopul cercetării este acela de a pleca de la descrierea trăsăturilor gramaticale ce caracterizează aceste două varietăți, pentru a demonstra că acestea oferă noi perspective de interpretare a unor trăsături similare din varietăți mai recente și mai puțin studiate (cum ar fi, de exemplu, folosirea aspectului continuu de către vorbitorii de limba engleză ca limbă străină, ce folosesc o varietate denumită de specialiști engleza europeană sau Euro-engleza, discutată în partea a doua a articolului).

Cuvinte-cheie: schimbare lingvistică, engleza britanică și americană, engleza europeană

EFFECTIVE SELF-DISCLOSURE WITHIN THE MASCULINE ROMANTIC DISCOURSE: VARIABLE COMMUNICATIVE MOVES

Oleksandra ROMANIUK
National University
“Odessa Maritime Academy”, Ukraine
zasua@rambler.ru

REZUMAT

Lucrarea constituie o analiză a strategiei eficace de auto-prezentare în discursul romantic masculin, din perspectiva pragmatică asupra unei relații romantice. Auto-prezentarea se realizează prin diferitele acțiuni comunicaționale masculine (relația ideală, partenerul ideal, planuri personale de viitor, eveniment marcant) utilizate în modelele de comunicare pragmatică. Este descris modelul de succes în comunicarea pragmatică. Sunt caracterizate modalitățile strategice, și anume ceea ce ar trebui spus (aspecte semantice) și cum (caracteristicile discursului și mijloacele verbale). Cercetarea demonstrează potențialul abordării complexe a studiului eficacității comunicării interpersonale, ținând cont de variabile interdependente precum trăsăturile integratoare obiective și subiective.

Cuvinte-cheie: auto-prezentare eficace, acțiuni comunicaționale masculine variabile, modalități strategice

L'ITALIANO /'fred:o/ ED IL FRIULANO /'fred/: EVOLUZIONI APPARENTEMENTE SIMILI DEL LATINO FRĪGĪDUM

Paolo ROSEANO
Universitat de Barcelona & University of South Africa
paolo.roseano@ub.edu

REZUMAT

Articolul reconstruiește evoluția termenului FRĪGĪDU(M) din latina clasică în italiană și friulană. Procesul care a dat naștere cuvântului italian /'fred:o/ poate fi sintetizat după cum urmează FRĪGĪDU(M) > FRĪGDU(M) > */'fregdu/ > */'fred:u/ > /'fred:o/. Pe de altă parte, formele observate în dialectele friulane contemporane (['fre:t], ['freĭt], ['freĭt], ['friet], ['friət], ['friot]) par să derive dintr-o formă din friulana veche */'freĭd/, care poate proveni din FRĪGĪDU(M) > *FRĪGĪDU(M) > */'fregidu/ > */'fredʒidu/ > */'freĭdu/ > */'freĭdu/ > */'freĭdø/ > */'freĭd/. Cu alte cuvinte, evoluția termenului FRĪGĪDU(M) din latina clasică s-a bifurcat încă de foarte devreme, când latina vulgară vorbită în Tuscia a preferat forma *FRĪGDU(M), iar latina vulgară din Aquileia, forma *FRĪGĪDU(M).

Cuvinte-cheie: friulan, italian, latina vulgară, FRĪGĪDUM

THE CONCEPTUAL SPACE OF MODERN ENGLISH GASTRONOMIC ADVERTISING DISCOURSE

Tetiana SAVCHUK
Iryna OSOVSKA
Yurii Fedkovych Chernivtsi National University
taniagafu@gmail.com
i.osovska@chnu.edu.ua

REZUMAT

Articolul de față abordează reprezentarea spațiului conceptual al discursului publicitar gastronomic modern în limba engleză. Componentele sistemului său conceptual – conceptele determinante ale discursului și legăturile sistemice dintre acestea – sunt verificate statistic cu ajutorul metodelor cantitative utilizate pe scară largă în lingvistică. Dependențele stabilite reflectă principalele informații relevante pentru publicitatea gastronomică în limba engleză.

Cuvinte-cheie: discurs gastronomic, concept, spațiu conceptual

TEXTUAL REPRESENTATIONS OF THE CATEGORY OF COMMUNICATIVE INTENTION: THE LINGUOPRAGMATIC ASPECT

Svitlana SHABAT-SAVKA
Yuriy Fed'kovych Chernivtsi National University, Ukraine
shabat-savka@ukr.net

REZUMAT

Articolul pornește de la premisa că textul este cel mai relevant mijloc de verbalizare a categoriei intențiilor de comunicare. Cercetarea de față arată că elementele de bază ale textului sunt determinate de emițător, prin intermediul unor unități sintactice concrete, clar structurate sau nestructurate, al unor unități supra-frazale sau dialogice, ținând cont de factori presupozitionali și de competența de comunicare. Textul funcționează ca un semn comunicațional-intențional separat, ca o comunicare globală și ca unitate sintactică supremă, putând fi realizat în două registre – dialogic și monologic, în funcție de atitudinea pragmatică globală a autorului.

Cuvinte-cheie: intenție de comunicare, autor, text

LA MÉTAPHORICITÉ PRODUCTIVE DE L'EAU

Monica TILEA, Cristiana-Nicola TEODORESCU
Université de Craiova, Roumanie
mtilea2000@yahoo.com, cteodorescu05@yahoo.fr

REZUMAT

Apa este unul dintre cele mai dinamice elemente metaforizante, iar textele literare abundă în structuri metaforice construite în jurul apei. Plecând de la o abordare transversală care combină resurse teoretice, lingvistice, literare și plastice, propunem abordarea romanului *Un temps de saison* al scriitoarei Marie Ndiaye pentru a vedea modul în care apa devine o aluzie picturală care orientează lectura către picturalitatea textului. Vom arăta astfel că metaforicitatea apei își afirmă productivitatea prin și în interacțiunea creatoare dintre text și cititorul său.

Cuvinte-cheie: metaforă, apă, efect-tablou

SEMANTIC-SYNTACTIC ASPECTS OF STUDYING APPOSITIVE COMPONENTS IN SENTENCE STRUCTURE

Olha TURKO
Ternopil Volodymyr Hnatyuk
National Pedagogical University, Ukraine
olha.turko@gmail.com

REZUMAT

Articolul analizează principalele etape de formare ale unei structuri propoziționale semantico-sintactice. Se prezintă legătura dintre apozitiv ca element-cheie al unei unități apozitive semi-predicative și un termen desemnat. Se descrie, de asemenea, problema valenței, drept capacitatea predicatului de a se lega de componente pentru a exprima relații semantice. Concluziile prezintă interpretarea noțiunii de „unitate apozitivă semi-predicativă” și evidențiază caracteristicile sintactice definitorii ale acesteia, ca predicat secundar în structura propoziției.

Cuvinte-cheie: unitate apozitivă semi-predicativă, apozitiv, abordare semantico-sintactică

NOISE IN ORAL COMMUNICATION

Ștefan VLĂDUȚESCU
University of Craiova, CCSCMOP
stefan.vladutescu@yahoo.com

REZUMAT

Studiul de față vizează înainte de toate delimitarea elementelor zgomotului ca obiect perceptiv și a fenomenului de mascare a vorbirii de către zgomot. În al doilea rând, se vizează schițarea unei taxonomii a zgomotelor și inventarierea efectelor zgomotului asupra fluxului verbal. Metoda utilizată este una complexă: metaanalitică, de observație și comparativă. Influența zgomotului asupra înțelegerii realității este ilustrată cu elemente din comedia „Conu Leonida față cu reacțiunea” de I. L. Caragiale.

Cuvinte-cheie: zgomot, obiect perceptiv, anti-obiect perceptiv

STUDIES ON DONGBA AND DABA ORAL TRADITIONS: ACHIEVEMENTS AND FUTURE PERSPECTIVES

XU Duoduo
National University of Singapore
arixd@nus.edu.sg

REZUMAT

Lucrarea de față prezintă aspecte semnificative din literatura referitoare la tradițiile orale Dongba și Daba. Studiile în acest domeniu se află, în prezent, într-o fază incipientă. Literatura orală reflectă cunoștințe ancestrale și înțelepciunea strămoșilor unei populații în contexte nescrise. Cu toate acestea, trăsăturile orale ale scripturii Dongba au fost analizate într-o mică măsură, iar textele orale Daba nu au fost documentate sistematic deocamdată. Articolul nostru rezumă principalele concluzii ale studiilor existente privind tradițiile orale Dongba și Daba, formulând observații asupra principalelor realizări și evidențiind temele asupra cărora este nevoie de cercetări suplimentare.

Cuvinte-cheie: Dongba, Daba, tradiție orală

DISTRIBUTION OF ALLUSIONS IN BRITISH MODERNIST POETRY: A STATISTICAL APPROACH

Oksana YAREMA
Ternopil VolodymyrHnatiuk
National Pedagogical University, Ukraine
yarema-te@ukr.net

REZUMAT

Articolul își propune să evidențieze particularitățile aluziilor din poezia britanică din perioada modernă. Aceasta diferă de perioada literară precedentă prin faptul că respinge normele consacrate ale scrierii tradiționale, spărgând unitatea dintre autor și cititor, revoltându-se împotriva viziunilor și a doctrinelor tradiționale. Fiindcă fiecare text literar este legat de predecesoarele sale prin diferite tipuri de intertextualitate, aluzia este unul dintre mijloacele care contribuie la identificarea trăsăturilor stilistice ale perioadei analizate și la clarificarea legăturii dintre genul unei opere literare și densitatea mijloacelor aluzive din textele diferiților autori. Spre deosebire de majoritatea celorlalte analize stilistice ale elementelor intertextuale, articolul de față demonstrează că utilizarea metodelor statistice, în special a testului Student, este suficientă pentru a obține rezultate obiective.

Cuvinte-cheie: aluzie, intertextualitate, frecvența aluziilor

LINGUISTIC AND CULTURAL HYBRIDIZATION IN SURTITLES

Sorin CAZACU
University of Craiova
cazacu@hotmail.com

REZUMAT

Traducerea textelor dramatice sau supratitrările se plasează la confluența dintre traducere și interpretariat. În timp ce în cazul traducerii, textul sursă este definit în mod clar, în cazul supratitrărilor textul sursă este reprezentat de fapt de producția teatrală în integralitatea sa, fiind, prin urmare, multidimensională. Acest articol examinează trăsăturile distinctive ale supratitrării în ceea ce privește manifestarea sa marcată de numeroase constrângeri: limitări temporale stricte, tensiuni create de concurența cu celelalte elemente scenice, fragmentarismul etc. Acest tip de traducere este folosit în principal în cadrul festivalurilor internaționale de teatru, precum Festivalul Internațional Shakespeare de la Craiova, care a oferit corpusul de text necesar pentru analiză.

Cuvinte-cheie: traducere, interpretariat, supratitrări

THE INTERDEPENDENCY RELATIONS IN F. SCOTT FITZGERALD'S SHORT STORY *CRAZY SUNDAY*

Mădălina CERBAN
University of Craiova
mcerban15@gmail.com

REZUMAT

Lucrarea propune o analiză a relațiilor de interdependență în nuvela lui F. Scott Fitzgerald, *Crazy Sunday*. Atunci când analizăm relațiile de interdependență dintr-o frază, ne referim la funcția ideatică a limbii și la modurile în care se pot combina propozițiile subordonate pentru a forma o frază. Propozițiile sunt relaționate între ele cu ajutorul a două sisteme: taxis și logico-semantic. În această lucrare vom discuta numai sistemul taxis care studiază relațiile de interdependență dintre unitățile gramaticale care formează o frază sau dintre fraze la nivelul textului. În analiza noastră vom folosi modelul sistemico-funcțional care ia în considerare funcția ideatică a limbii, subliniind faptul că în acest model,

propozițiile subordonate nu formează o unitate gramaticală ca în cazul abordării tradiționale.

Cuvinte-cheie: interdependență, fraze, funcție ideatică

FORMULES DE POLITESSE DANS LES ÉMISSIONS TÉLÉVISÉES

Daniela DINCĂ
danadinca@yahoo.fr
Iona BĂDESCU
ilonabadescu@yahoo.com
Université de Craiova, Roumanie

REZUMAT

Articolul de față se înscrie în domeniul analizei conversaționale, având ca obiectiv principal punerea în evidență a formulelor de salut (inițierea și încheierea dialogului) specifice emisiunilor televizate. Mai precis, este vorba despre o analiză contextuală semantico-pragmatică a formulelor de salut într-un demers contrastiv francez-român pentru a evidenția trăsăturile convergente și divergente ale procedeelelor lingvistice folosite pentru inițierea și încheierea emisiunilor televizate. Deși sunt considerate ca fiind formule convenționale, formulele de salut analizate variază de la o emisiune la alta, dar și de la o cultură la alta, individualizându-se prin valorile afective pe care le acumulează, ceea ce determină eliminarea lor în favoarea formulelor votive sau de mulțumire.

Cuvinte-cheie: formule de salut, interacțiune verbală, analiza contrastivă

LA PREDOMINANCIA DE LA METÁFORA LINGÜÍSTICA EN EL LENGUAJE COTIDIANO: EL CASO DEL VERBO *FLUIR*

Oana-Adriana DUȚĂ
Universidad de Craiova
oana.duta@yahoo.com

REZUMAT

Lucrarea își propune o evidențiere a importanței metaforei lingvistice în limbajul cotidian, combinând metoda analizei de corpus cu principiile semanticii cognitive. În acest scop, sunt analizate 200 de contexte de utilizare a verbului spaniol *fluir*, extrase din

corpusul CORPES. În trei sferturi dintre contextele analizate sunt prezente metafore conceptuale (cu precădere metafore ontologice și metafore bazate pe imagine), al căror domeniu sursă este reprezentat de lichide.

Cuvinte-cheie: metaforă conceptuală, metaforă ontologică, metaforă bazată pe imagine

BESONDERHEITEN DER SEMANTISCHEN REALISIERUNG DER WÖRTER IM SCHAFFEN DER INDOEUROPÄISCHEN VÖLKER

Larysa DROBAKHA
Vinnytsia Mykhailo Kotsiubynskyi
State Pedagogical University, Ukraine
ldrobacha@rambler.ru

REZUMAT

Lucrarea abordează problema reflectării mentalității naționale în diferite limbi. Sunt descrise particularitățile comune și specifice ale utilizării conotative a numelor de fenomene naturale în operele literare ale unor scriitori ucraineni, germani, englezi și francezi și în proverbe ale popoarelor indo-europene. Este efectuată o analiză cantitativă a utilizării numelor de fenomene naturale în ucraineană, germană, engleză și franceză, din perspectivă contrastivă. Cercetarea a demonstrat existența unor trăsături individuale ale limbilor, după cum demonstrează preponderența sensurilor naționale specifice ale unităților lexicale analizate.

Cuvinte-cheie: analiză comparativă, fenomen natural, sens conotativ

THE DUAL GENDER OF ALBANIAN NOUNS IN PJETËR BOGDANI'S WORK "CUNEOUS PROPHETARUM"

Shpëtim ELEZI
University of Prishtina "Hasan Prishtina"
shpetim.elezi@uni-pr.edu

REZUMAT

Lucrarea abordează fenomenul substantivelor cu gen dublu, inițial neutre, și al substantivelor masculine neanimate din limba albaneză din secolul al XVIII-lea. Această lucrare cu caracter sincron ic a fost elaborată având drept corpus lucrarea *Cuneum Prophetarum* a lui Pjetër Bogdani (1685). O serie de cazuri au fost analizate și la nivel diacronic, comparativ cu lucrarea *Meshari* a lui Buzuku (1555) și cu limba albaneză contemporană. Albaneza veche a lui Bogdani se caracterizează prin elemente conservatoare precum contradicția *masculin – feminin – neutru*, care se păstrează într-o măsură relativ ridicată. Aici, însă, fenomenul substantivelor cu gen dublu este mai puțin prezent decât în albaneza contemporană, deși desinențele de plural din CP: *-e, -a, -ra/-na, -ë* și \emptyset , care determină această modificare de categorie, sunt mai numeroase în albaneza contemporană: *-e* și *-ra/-na*. Aceasta demonstrează că genul dublu este o noutate în limba albaneză.

Cuvinte-cheie: albaneză, gen dublu, Bogdani

L'AUTORITÀ DELLA TRADIZIONE. MANIFESTAZIONI LINGUISTICHE

Mariana ISTRATE
Università "Babeș-Bolyai" di Cluj-Napoca
istratemariana@gmail.com

REZUMAT

Articolul analizează discursul repetat, citarea, trimerile și reinterpretările ca manifestări lingvistice ale autorității tradiției. Pentru exemplificări vom face referiri la folosirea citațională sau aluzivă în diverse opere literare a numelui propriu „Ulise”, care trimite la faimosul erou grec Odisseu, protagonistul poemului epic *Odissea*, atribuit lui Homer.

Cuvinte-cheie: discurs repetat, citare, trimer

LIMBA ROMÂNĂ DIN ÎNSEMNĂRILE DE CĂLĂTORIE ALE LUI AUGUST TREBONI U LAURIAN

Mihaela MARCU
Universitatea din Craiova
mihaela_marcu2007@yahoo.com

REZUMAT

Prezentarea unei părți mai puțin cunoscute din activitatea lui August Treboniu

Laurian a format cuprinsul demersului nostru. Însemnările sale de călătorie se desfășoară pe parcursul anilor 1849, 1850 și fragmentar în anii 1851 - 1852. Sunt date exacte pe ani, luni și zile despre plecările cărturarului român la Viena, la Pesta, despre întâlnirile sale cu reprezentanți de frunte ai vieții politice, religioase din Transilvania. În ceea ce privește limba română pe care Laurian o utilizează în aceste note de călătorie, ea este săracă în conținuturi, fiindcă nu există o înlănțuire a propozițiilor în enunțuri ample, bogate. Am remarcat orientarea către limba latină, aceasta fiind direcția principală care caracterizează activitatea de lingvist a lui Laurian.

Cuvinte-cheie: note de călătorie, limba română, orientare lingvistică

LINGUO-STYLISTIC TOOLS OF PSYCHOLOGICAL INFLUENCE ON THE ELECTORATE IN POLITICAL DISCOURSE (BASED ON AMERICAN POLITICAL SPEECHES)

Liliya MORSKA
Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine
liliya.morska@gmail.com

REZUMAT

În articolul de față au fost analizate principalele teorii privind metodele de influențare a publicului în discursul politic. S-a evidențiat faptul că discursurile politice au o structură clară. Din perspectiva organizării materialului într-un discurs politic, principalele elemente sunt introducerea (etosul), corpul principal al textului (patosul) și concluziile (logosul), acestea contribuind la conținutul discursului. Ele ajută la influențarea mentalității publicului și a stării emoționale a acestuia. Fiecare element structural prezintă particularități lingvistico-stilistice, care au fost analizate în articolul de față pe baza a două discursuri ale unor președinți americani („First Fireside Chat” al lui Franklin D. Roosevelt și „War Message” al lui Woodrow Wilson).

Cuvinte-cheie: discurs politic, instrumente lingvistico-stilistice, influență psihologică

A PREHISTORIC ‘LITTLE GOOSE’: A NEW ETYMOLOGY FOR THE WORD *OCARINA*

Francesco PERONO CACCIAFOCO
Nanyang Technological University (NTU), Singapore

REZUMAT

Lucrarea propune o nouă reconstrucție etimologică a cuvântului italian *ocarina*, care s-a răspândit în întreaga lume odată cu succesul instrumentului muzical pe care îl desemnează.

Mergând mai departe de originea onomastică uzual acceptată, aceea a „inventării”, de către Giuseppe Donati, în Budrio, a ocarinei italiene (*ucarèina* / *ucarèna*, „gâsculiță”, în dialectul din Emilia-Romagna), în 1853, studiul încearcă să depisteze posibilele origini indo-europene ale denumirii instrumentului muzical, reconstruind o proto-formă care ar putea data din neolitic și din primele faze ale așezărilor indo-europene în Europa.

De asemenea, articolul reconstruiește o etimologie indo-europeană a cuvântului *flaut*, care, în proto-forma sa generică, descria „instrumentele de suflat” în general, evidențiind modul în care originea onomastică a termenului *ocarina* diferă de cea a cuvântului comun pentru toate tipurile de instrumente muzicale care produc sunet prin suflare.

Distincția lexicală ar putea arăta că termenul *ocarina*, în proto-forma sa indo-europeană și în trecutul îndepărtat în Europa, descria deja un set specific de instrumente muzicale, diferite de cele uzuale, asemănătoare flautului (care erau, inițial, flaute din os).

Cuvinte-cheie: instrumente muzicale de suflă preistorice, *Ocarina*, *Ucarèina* / *Ucarèna*, etimologie indo-europeană

GLI AGGETTIVI INTERROGATIVI IN ITALIANO E IN ROMENO

Elena PÎRVU
Università di Craiova
elena_pirvu@outlook.com

REZUMAT

Articolul este o prezentare schematică a adjectivelor interogative din italiană și română, precum și a corespondențelor dintre adjectivele interogative italiene și cele românești. Scopul său este acela de a oferi cercetătorilor români câteva puncte de plecare pentru o prezentare detaliată a adjectivelor interogative italiene și românești.

Cuvinte-cheie: adjective interogative, italiană, română

METHODOLOGICAL INSIGHTS ON HOW TO DEVELOP WRITING SKILLS

IN A SECOND-LANGUAGE CONTEXT

Alina REȘCEANU, Monica TILEA
University of Craiova, Romania
resceanu.alina@ucv.ro
mtilea2000@yahoo.com

REZUMAT

Studiul de față își propune o analiză a dezvoltării competențelor de scriere în învățământul primar, în timpul orelor de limbă străină, în șase țări implicate într-o cercetare organizată în cadrul rețelei Educational Role of Language (ERL): Grecia, Lituania, Islanda, Polonia, România și Serbia. Scopul este acela de a afla ce știu profesorii și ce fac profesorii, pentru a evidenția corelarea dintre teorie și practică, respectiv pentru a prezenta scenariul real al predării scrierii într-o limbă străină la elevi de 9 ani în cele șase țări menționate anterior. În acest sens, un chestionar constând în 55 de întrebări pe teme variate, de la statutul limbii străine în învățământul primar la activități de predare a scrierii într-o limbă străină, a fost distribuit mai multor profesori din țările participante. Rezultatele acestei abordări comparative au permis conturarea unei imagini de ansamblu și identificarea problemelor specifice și generale.

Cuvinte-cheie: competențe de elaborare a unui text scris, CECRL, învățământ primar

DISCURSUL - ÎNTRE POPULARIZARE ȘI CLIȘEE LINGVISTICE

Gabriela RUSU-PĂSĂRIN
realizator emisiuni în structura centrală a
Departamentului Studiourilor Teritoriale,
Societatea Română de Radiodifuziune
Universitatea din Craiova
gabrielarusu.pasarin@gmail.com

REZUMAT

„EU aleg România”, un proiect multimedia Radio România Regional, cu efect prin modelul stocării duale, este un exemplu elocvent pentru susținerea ideii că mass media modelează orice referință la real, constituindu-se într-o „hiper-realitate” parte a unui proces de învățare socială. Este un bun exemplu de program audio și virtual plasat între popularitate și clișee lingvistice.

Cuvinte-cheie: educație, media, clișee lingvistice

PHRASEOLOGICAL UNITS WITH A COMPONENT DESIGNING A PERSON'S PHYSICAL AND MENTAL CONDITION IN MODERN GERMAN LANGUAGE: IDEOGRAPHIC ASPECTS

**Inna SHYMKIV
Anatolii KLYMENKO
Nataliia ZAKORDONETS
Ternopil VolodymyrHnatiuk
National Pedagogical University, Ukraine
cem-inna@yandex.ru
intered_ua@ukr.net
nataliia.zakordonets@gmail.com**

REZUMAT

Descrierea ideografică a unităților frazeologice dintr-o limbă a făcut obiectul a numeroase cercetări științifice în ultimii ani. Acest lucru se datorează faptului că unele micro sisteme frazeologice creează condiții pentru elaborarea de dicționare ideografice care nu există încă. Câmpul ideografic „persoană” este fundamental în sistemul dicționarelor ideografice în orice limbă fiindcă frazeologia acoperă acele domenii ale realității care țin de o persoană, de viziunile sale, de sistemul său de valori, de particularitățile psihologice și de aspectul fizic. Articolul abordează unitățile frazeologice cu o componentă ce denotă starea fizică și psihologică a unei persoane, din limba germană contemporană, pe baza resurselor lexicografice. Pentru o mai bună evidențiere a particularităților unităților frazeologice studiate din perspectiva clasificării, acestea au fost categorizate în grupuri tematice, pe baza claselor semantice și gramaticale și a tipurilor structurale și gramaticale.

Cuvinte-cheie: clasificare ideografică, unitate frazeologică, clasă semantică și gramaticală

EQUIVALENCIAS RUMANAS DE ALGUNAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS DE LA NOVELA *LAS HIJAS DEL CAPITÁN DE MARÍA DUEÑAS*

**Lavinia SIMILARU
Universitatea din Craiova
lavinia_similaru@yahoo.es**

REZUMAT

Asupra traducerii s-a reflectat din cele mai vechi timpuri, însă există foarte puține lucruri clare și unanim acceptate în teoria traducerii. Traducerea literară pare condamnată pentru totdeauna la imperfecțiune. *Echivalența* este o noțiune utilizată de traductologia modernă, dar este o noțiune care încă nu are o definiție clară și nu este delimitată precis.

Articolul își propune să găsească echivalențe ale unor unități frazeologice din romanul *Fetele căpitanului* de María Dueñas.

Cuvinte-cheie: unități frazeologice, echivalență, traducere

LA CORTESIA NELLA LETTERA COMMERCIALE DELLE LINGUE ROMANZE – ALCUNE PARTICOLARITÀ LINGUISTICHE

Diana SOPON

**Università “Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca
diasopon@yahoo.it**

REZUMAT

Lucrarea de față analizează scrisoarea de afaceri în limbile romanice dintr-o perspectivă pragmatico-lingvistică. O atenție deosebită este îndreptată spre politețea pronominală și nominală și spre concordanța dintre formele pronominale, substantivale și verbale care exprimă politețea. Este pusă în evidență diferența dintre concordanța semantică și concordanța gramaticală care se realizează între aceste forme. De asemenea, sunt subliniate în manieră comparată alte aspecte particulare ale exprimării politicoase în scrisoarea de afaceri în limbile romanice.

Cuvinte-cheie: scrisoare de afaceri, politețe, lingvistică comparată

DIDACTIC PROBLEMS OF THE APPLICATION OF MULTIMEDIA PRESENTATION IN FOREIGN LANGUAGE EDUCATION AND MULTICULTURAL TRAINING OF STUDENTS

Liudmila TALANOVA

**International Humanitarian University
Odessa, Ukraine**

REZUMAT

Articolul de față prezintă instrumentele multimedia actuale utilizate în procesul didactic, cu scopul de a dezvolta competența de comunicare a elevilor sau studenților. Necesitatea intensificării progresului educațional impune dezvoltarea și implementarea unor metode moderne de prezentare a informației în orele de limbi străine. Prezentările multimedia folosite ca mijloace didactice prezintă un potențial ridicat și constituie o bază utilă pentru instruirea bazată pe calculator.

Cuvinte-cheie: prezentare, multimedia, educație

INTERDEPENDENȚA DINTRE FORMA LITERARĂ ȘI GÂNDIREA FILOSOFICĂ ÎN PROZA LUI SENECA

Mihai VLADIMIRESCU
Universitatea din Craiova
vladimirescumihai @gmail.com

REZUMAT

Care erau tensiunile culturale care au exacerbat nevoile spirituale pe care Seneca le va avea în vedere în scrierile sale? Ce tehnici literare dau tratamentului său spiritual o forță specială? Pentru Seneca, stilul este esențial, reprezentând cea mai bună armă a sa. Stilul post-clasic de exprimare a fost un indiciu al noilor atitudini produse de circumstanțele sociale și politice schimbate ale imperiului timpuriu. Mutarea cuvintelor din propriul câmp semantic în cel al filosofiei caracterizează majoritatea scrierilor filosofice senecane, transmise cu sensibilitate prin concepte filosofice și limbaj comun, fixând cu lejeritate scheme meditative. Recunoașterea legăturii dintre limbajul figurat și tradiția diatribică nu trebuie să ne împiedice să sesizăm efectul profund diferit pe care îl provoacă asupra stilului filosofic al lui Seneca. În cultura literară Julio-Claudiană, Seneca a fost un adevărat inovator, aplicând retorică figurativă unor scenarii literare, atât în proză cât și în vers și subliniind aspectele etice ale stilului.

Cuvinte-cheie: Seneca, stil literar, filosofie

THE STUDY OF FIGURATIVENESS AS A SPECIFIC FEATURE OF GERMAN SYMBOLS

Natalia YASHCHYK
Ternopil Volodymyr Hnatyuk
National Pedagogical University, Ukraine
yashchyk@tnpu.edu.ua

REZUMAT

Cercetarea de față vizează studiul simbolurilor germane, care reprezintă o metodă de verbalizare a unor informații cu importanță culturală și de conceptualizare a realității extralingvistice. Lucrarea prezintă accepțiuni filosofice ale termenului *simbol* și fazele dezvoltării sale în lingvistică. Scopul lucrării este acela de a investiga aspectele figurative ale simbolurilor germane. În cadrul cercetării, simbolul a fost definit drept un semn lingvistic convențional, a cărui semantică se bazează pe regândirea asociativă a sensurilor directe, indirecte și conotative ale unui cuvânt, dar și pe funcția socială a cuvântului denotat. Figurativitatea este trăsătura principală a simbolurilor, comparativ cu alegoria, metafora și metonimia. S-au depistat diferențe și asemănări între aceste concepte și au fost stabilite criterii pentru a distinge între simbol și alte lexeme figurative.

Cuvinte-cheie: simbol german, figurativitate, alegorie